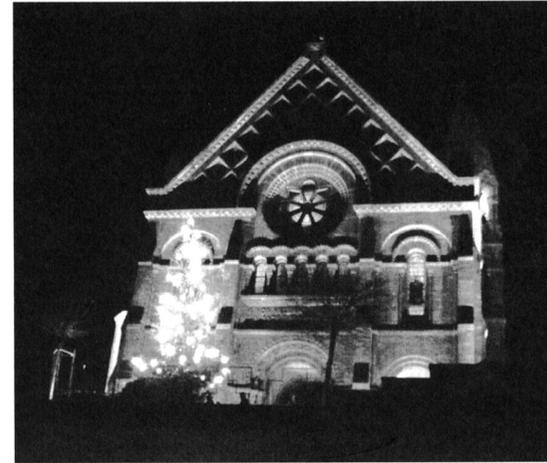


Cycle des Concerts des Amis de l'Emm



vous invitent au
CONCERT DE L'AVENT
LUMIÈRES



Josée TREMSAL-SCHMITTBIEL
au chant

Erwin WILD
et ses flûtes à bec

Laurent GUY
à l'orgue et au clavecin

La chorale CHANTEVAL
sous la direction de
Nicolas HUSSER

CHORALS ANCIENS POUR LA PERIODE DE L'AVENT
MISA CRIOLLA
d'Ariel Ramirez

EGLISE DE L'EMM, METZERAL-SONDERNACH
DIMANCHE 29 novembre 2009
à 17 heures

Paroles extraites de la fameuse hymne :

VENI, REDEMPTOR GENTIUM

Veni, redemptor gentium
ostende partum Virginis ;
miretur omne saeculum :
talid decet partus Deum.

Viens, Rédempteur de tous les peuples,
Fais voir la Vierge qui enfante ;
Que tous les siècles s'émerveillent :
Enfantement digne de Dieu !

Non ex virili semine,
sed mystico spiramine
Verbum Dei factum est caro
fructus ventris floruit.

Non pas d'une semence d'homme,
Mais par le souffle de l'Esprit,
Le Verbe de Dieu s'est fait chair,
Et le fruit du ventre a fleuri.

Aequalis aeterno Patri,
carnis trophaeo cingere,
infirmis nostri corporis
virtute firmans perpeti.

Egal à ton Père éternel,
Revêts la chair comme un trophée ;
Affermis notre corps infirme
De ton éternelle puissance.

Praesepe iam fulget tuum
lumenque nox spirat novum,
quod nulla nox interpolet
fideque iugi luceat.

Ta crèche déjà resplendit,
La nuit exhale un éclat neuf ;
Que nulle nuit ne le ternisse,
Qu'il brille d'une foi sans fin.

Entrée Libre-Plateau pour le Fonds de Solidarité de la Vallée

*Neuf versions sur le thème de l'hymne ambrosien pour la période de l'Avent « Veni Redemptor gentium »
Et sa version en allemand, le choral: « Nun komm der Heiden Heiland »*

- *A l'orgue*

Quatre variations

Friedrich Wilhelm Zachow (1663-1712)

- *A la voix seule*

Hymne « Veni Redemptor gentium »

Saint Ambroise de Milan (IV^e siècle)

- *A la voix et à l'orgue*

Choral n°9

Hieronymus Praetorius (1560-1629)

- *A l'orgue*

Prélude sur le choral

Friedrich Wilhelm Zachow

- *A la voix et à la flûte à bec*

Choral n°1 à 2 voix

Hieronymus Praetorius

- *A l'orgue*

Choral orné Bux WV 211

Dietrich Buxtehude (1637-1707)

- *A la voix, à la flûte et au violoncelle*

Choral à 3 voix n°32

Hieronymus Praetorius

- *En chœur*

Choral à 4 voix n°9

Hieronymus Buxtehude

- *A l'orgue*

Fantaisie sur le choral

Friedrich Wilhelm Zachow

- *A la flûte à bec soprano et continuo*

Canzone Venise 1612

Giovanni Battista Riccio (1570-1630)

- *En chorale*

Notre Père, op, 14

Maurice Duruflé (1902-1986)

Ave Verum,

Camille Saint-Saëns (1835-1921)

Tebe Poem,

Dmitri Bortniansky (1751-1825)

- *En chorale, aux flûtes à bec, au violoncelle*

Nichts soll uns scheiden von der Liebe Gottes

Cantate Bux WV 77 de Dietrich Buxtehude

- *En chorale avec l'ensemble des instruments*

« Misa Criolla »

Ariel Ramirez (1921-)

Texte liturgique espagnol : Osvaldo Catena, Alejandro Mayol

Arrangement pour chœur du Père Jesus Gabriel Segade

Les solistes et la Chorale Chanteval sont accompagnés par :

- Raphaël Métais au violoncelle,
- Elisabeth et Lysiane Hufschmitt aux flûtes à bec,
- Pierre Haessler aux percussions.